

Resumen del Borrador de la Evaluación de Justicia Ambiental en respaldo
de la decisión del Permiso de PCBs de la EPA de EE.UU. de la Region 9
para la Instalación de Kettleman Hills de Chemical Waste Management

Kettleman City, California

Febrero, 2007



Introducción

En 1997, Chemical Waste Management, Inc. (CWM) y Waste Management, Inc., solicitaron a la Región 9 de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA de EE.UU.) una renovación de su permiso, emitido según la Acta para el Control de Sustancias Tóxicas (TSCA), para seguir almacenando y desechando bifenilos policlorados (PCB)¹ en la instalación de Kettleman Hills (KHF), ubicada en el condado de Kings, California. Durante la revisión efectuada por la EPA de EE.UU. de la solicitud inicial del permiso, CWM modificó su solicitud para pedir una aprobación coordinada en 2003. La aprobación coordinada es un permiso emitido por la EPA de EE.UU., que se basa en el permiso existente de desechos peligrosos de la RCRA del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) del estado de California. La Región 9 de la EPA de EE.UU. llevó a cabo este Borrador de la Evaluación de Justicia Ambiental (EJ) junto con la revisión de la solicitud del permiso de 2003.

Como los residentes de la comunidad y otros han planteado preocupaciones sobre la EJ en el pasado, la EPA de EE.UU. inició una revisión completa de las preocupaciones de la comunidad para ayudar a guiar la evaluación de asuntos potenciales de EJ de la EPA de EE.UU. en las comunidades de los alrededores. La EPA de EE.UU. usó después los resultados de este Borrador de la Evaluación de EJ durante la revisión de la solicitud del permiso de la TSCA para ayudar a: (1) identificar y resaltar áreas para su consideración y evaluación, (2) desarrollar las condiciones del permiso propuesto y (3) planificar actividades de participación pública. La EPA de EE.UU. está solicitando comentarios públicos sobre el Borrador de la Evaluación de EJ y tendrá en cuenta todos los comentarios antes de finalizar el Borrador de la Evaluación de EJ y el Borrador del Permiso.

Evaluación e indicadores de Justicia Ambiental

El método y la estructura usados en esta evaluación se basaron en el Juego de Herramientas de EJ, desarrollado por la Oficina de Justicia Ambiental (OEJ) de la EPA de EE.UU. Ciertas situaciones, según las estipulaciones del Juego de Herramientas de EJ de la EPA de EE.UU., pueden plantear una preocupación de justicia ambiental en la que una acción tiene o puede tener tanto un impacto “desproporcionadamente alto”² como un impacto “adverso”³ en una comunidad. Por ejemplo, una acción que tenga un efecto adverso, no provocaría necesariamente preocupaciones de justicia ambiental si afectara por igual a muchas poblaciones. Como el caso de la cuenca de aire del Valle de San Joaquín que infracciona las normas de ozono, por lo que el ozono puede producir efectos adversos en la salud en varias partes del Valle, no sólo en Kettleman City y Avenal. Más adelante en este resumen aparecen más detalles sobre este caso. De modo similar, un impacto “desproporcionadamente alto” no es necesariamente una preocupación de justicia ambiental a menos que sea también adverso.

¹ Los PCBs son un grupo de sustancias químicas tóxicas fabricadas por el hombre cuyo uso está ampliamente extendido en los equipos eléctricos debido a sus propiedades aislantes y no inflamables. En 1976, el Congreso prohibió la fabricación de PCBs en los Estados Unidos debido a los posibles riesgos para la salud pública y el medio ambiente que presentan estas sustancias. La exposición a niveles elevados de PCBs puede perjudicar los sistemas inmunológico, reproductor y nervioso de los seres humanos y puede provocar cáncer. Los PCBs no se descomponen con facilidad y pueden contaminar un área mucho tiempo después de su vertido en el medio ambiente. Si se ingieren, se acumulan en la grasa. Los animales que están más arriba en la cadena alimenticia pueden acumular niveles elevados de PCBs a lo largo de su vida.

² El Juego de herramientas de EJ requiere la comparación con una comunidad de referencia para determinar si un impacto es “desproporcionadamente alto”. Juego de herramientas de EJ, página 20. El juego de herramientas sirve como un guía de consulta para asistir al personal de la agencia en la evaluación de alegaciones de casos potenciales de justicia ambiental y para proveer un proceso para comprender las leyes sobre justicia ambiental. <http://www.epa.gov/compliance/resources/policies/ej/ej-toolkit.pdf>

³ Un indicador puede mostrar un efecto “adverso”, por ejemplo, si las exposiciones son superiores a las referencias de calidad Ambiental específicas de ciertos productos químicos para valores de medios ambientales (por ejemplo, criterios de calidad de agua) de esos contaminantes. Juego de herramientas de EJ, página 68.

El Juego de Herramientas (o Tool Kit) de Justicia Ambiental (EJ) propone una metodología general de la evaluación de EJ y sugiere que para que sea económica y de máxima utilidad, una evaluación de EJ debe seguir generalmente un enfoque en niveles donde pueda ser realizada en fases, en base a como sea necesario. EPA de EE.UU., Región 9, siguió generalmente el marco de trabajo y la metodología sugerida por el juego de herramientas de EJ al realizar este borrador de evaluación de EJ. El Juego de Herramientas de EJ recomienda llevar a cabo Evaluaciones de EJ en un método con varias etapas, en el que se completa primero una Evaluación de Nivel de Selección (“Selección de EJ”). Si la Selección de EJ indica una posible preocupación de justicia ambiental para la que la EPA podría ser de ayuda, el Juego de Herramientas sugiere que la EPA de EE.UU. lleve a cabo una Evaluación Refinada de EJ.

La EPA de EE.UU., de acuerdo con el Juego de Herramientas de EJ, usó la Herramienta de Evaluación Geográfica de Justicia Ambiental (EJGAT)⁴ para llevar a cabo una Selección de EJ de la comunidad en un radio de acción entre 5 millas de la instalación de Kettleman Hills. La Selección de EJ (vea el Apéndice C) indicó que ésta es un área de posible preocupación para EJ porque cuatro de los indicadores superaban los valores umbral, en este caso, los valores promedio del estado. Basándose en estos resultados y según el Juego de Herramientas de EJ, la EPA de EE.UU. decidió llevar a cabo una Evaluación más refinada de EJ para entender mejor las condiciones económicas, sociales, ambientales y de salud de la comunidad.

Los indicadores de EJ son datos de las bases de datos nacionales o estatales que resaltan cierto aspecto de las condiciones y tendencias actuales en el medio ambiente o dentro de una comunidad o área geográfica. Proporcionan información que puede usarse en una Evaluación de Justicia Ambiental para suplementar, según sea apropiado, información más específica para la decisión ambiental que se esté evaluando (por ejemplo, impactos de una instalación que se esté ubicando u obteniendo un permiso).⁵ Según se estableció en el Juego de Herramientas de EJ, la Evaluación refinada de EJ evalúa los indicadores de EJ en cuatro categorías: medioambiente, salud, económica y social. Cada categoría de indicadores tiene una finalidad diferente:

- Los **indicadores ambientales** proporcionan datos sobre los atributos físicos de una comunidad, incluyendo las fuentes potenciales de agentes causantes de tensión ambiental, los niveles relativos de agentes causantes de tensión a los que han estado expuestos los residentes de la comunidad y los impactos adversos que podrían haber ocasionado. Los indicadores ambientales también ayudan a la EPA de EE.UU. a evaluar el potencial de impactos ambientales desproporcionadamente altos y adversos en la comunidad.
- Los **indicadores de salud** proporcionan información sobre la salud general de los residentes de la comunidad y su capacidad para enfrentarse a los agentes causantes de tensión ambiental. Normalmente, no es posible demostrar de forma conclusiva si la existencia o la causa de mayores incidencias de enfermedades está relacionada con la exposición a contaminantes específicos.⁶
- Los **indicadores sociales** muestran tendencias sobre los aspectos sociodemográficos generales de la comunidad. Los indicadores sociales también proporcionan información acerca de la capacidad de la comunidad para participar significativamente en el proceso de toma de decisiones.

⁴ La Herramienta de evaluación geográfica de justicia ambiental (EJGAT) es una herramienta de GIS basada en la web que proporciona información pertinente a la evaluación de impactos adversos para la salud o el medio ambiente, impactos agregados o acumulativos, rutas de exposición únicas, poblaciones vulnerables o susceptibles, o falta de capacidad para participar en el proceso de toma de decisiones entre otras condiciones. Está a disposición del público en <http://www.epa.gov/compliance/environmentaljustice/assessment.html>

⁵ Juego de herramientas de EJ, página 24

⁶ Juego de herramientas de EJ, página 41

- Los **indicadores económicos** muestran tendencias sobre el bienestar económico de la comunidad. Es importante evaluar los niveles de ingresos para hacer una evaluación de justicia ambiental, ya que las poblaciones de bajos ingresos pueden ser más vulnerables que la población general a los riesgos e impactos ambientales adversos (es decir, debido a disparidades de salud en función de los ingresos).

En el primer intento de la Región 9 de aplicar el juego de herramientas a una evaluación de EJ, este estudio examinó indicadores en mucho mayor detalle de lo que típicamente esperamos hacer en el futuro. La Región 9 adaptará el alcance y la profundidad de futuras evaluaciones EJ, de acuerdo a las circunstancias de cada caso.

Preocupaciones de la comunidad

Como se indicó arriba, la EPA de EE.UU. seleccionó los indicadores de EJ específicos para esta Evaluación refinada de EJ basándose, en parte, en la identificación de preocupaciones de la comunidad que se recopilaron de debates entre residentes de la comunidad y la EPA de EE.UU., y de reuniones públicas celebradas por la EPA de EE.UU., el estado de California y el condado de Kings.

Los residentes de la comunidad expresaron sus preocupaciones sobre las categorías siguientes:

- Calidad del aire
- Emergencias/derrames/accidentes relacionados con la KHF
- Registro de cumplimiento de la KHF, y desconfianza hacia CWM y las agencias reguladoras
- Planes de cierre para la KHF
- Participación pública en decisiones relacionadas con la KHF
- Preocupaciones de salud como asma y cáncer en niños
- Preocupaciones relacionadas con actividades fuera de los límites/alcance de las actividades de la KHF

Indicadores de EJ usados en esta Evaluación refinada de EJ

Basándose en las categorías generales de preocupaciones expresadas por la comunidad, la EPA seleccionó los siguientes indicadores de EJ para la Evaluación refinada de EJ:

Indicadores ambientales

- Densidad de instalaciones reguladas por leyes ambientales
- Número de sitios Superfondo⁷
- Número de instalaciones reguladas según la Acta de la Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA)
- Número de rellenos sanitarios⁸ con desechos sólidos municipales
- Número de rellenos sanitarios con desechos peligrosos
- Desprendimiento de sustancias tóxicas usando el Inventario de Descargas Tóxicas (TRI)
- Desprendimientos de sustancias tóxicas usando el modelo de Indicadores Ambientales de Selección de Riesgos (RSEI)
- Riesgo de cáncer por sustancias tóxicas en el aire usando la Evaluación Nacional de Sustancias Tóxicas en el Aire (NATA)

⁷ Superfondo es el nombre común para el programa creado por el Acta de Contestación Ambiental Comprensiva, Compensación, Obligación y el Acta de Enmiendas del Superfondo y Reautorización del 1980. Los Sitios que se limpian bajo el programa del Superfondo son conocidos como sitios de Superfondo.

⁸ Un relleno sanitario es un sitio adentro o sobre la tierra en donde los desechos son mandados para almacenar.

- Riesgo distinto del cáncer por sustancias tóxicas en el aire usando NATA
- Concentración de diesel usando NATA
- Calidad del aire: materia en forma de partículas
- Calidad del aire: ozono
- Ubicación de establecimientos productores de pesticidas
- Derrames de productos químicos o desechos peligrosos en el condado de Kings
- Número de inspecciones en las instalaciones de rellenos sanitarios de PCB
- Número de infracciones en las instalaciones de rellenos sanitarios de PCB
- Número de acciones formales de cumplimiento en las instalaciones de rellenos sanitarios de PCB

Indicadores de salud de la comunidad

- Acceso a atención médica
- Índice de cáncer
- Índice de hospitalización por asma
- Niños nacidos con bajo peso
- Niños con niveles elevados de plomo en la sangre
- Niños con defectos de nacimiento
- Mortalidad debida a vehículos motorizados

Indicadores económicos

- Nivel de ingresos

Indicadores sociales

- Capacidad de utilizar el idioma inglés
- Logro educativo
- Población de minorías^{9,10}

Conclusiones de la Evaluación de EJ

Los indicadores de EJ examinados en esta Evaluación refinada de EJ dan una idea general de las condiciones ambientales, sociales, económicas y de salud pública de la comunidad. Aunque algunos de estos indicadores están relacionados directamente con las actividades de PCB en la KHF, muchos de ellos no están relacionados directamente con dicha actividad. No obstante, la Evaluación de EJ examinó estos otros factores porque ayudan a explicar el contexto para la solicitud del permiso pendiente de la TSCA dando una idea completa de las condiciones económicas, sociales, ambientales y de salud de las comunidades. Aunque las regulaciones que permite la TSCA proporcionan una autoridad legal limitada para tratar asuntos que no estén directamente relacionados con el manejo de PCB, estos factores son importantes para demostrar la mayor susceptibilidad potencial de la comunidad a cualquier impacto potencial de actividades de PCB, y para identificar y resaltar las barreras potenciales a la participación pública significativa que debe tratar la EPA de EE.UU.

⁹ El término minoría significa una persona, según se define en la Oficina del Censo de EE.UU., que sea: (1) negra americana (una persona cuyo origen es cualquiera de los grupos raciales negros de África); (2) hispana (una persona de cultura u origen mexicano, puertorriqueño, cubano, centro o sudamericano, u otra cultura u origen español, sea cual sea su raza); (3) asiática americana o de las islas del Pacífico (una persona que tiene sus orígenes en cualquiera de los pueblos originales del Lejano Oriente, el Sudeste asiático y el subcontinente indio, o las islas del Pacífico); o (4) indígena americana o nativa de Alaska (una persona que tiene sus orígenes en cualquiera de los pueblos originales de Norteamérica y mantiene su identificación cultural mediante una afiliación tribal o reconocimiento de la comunidad).

¹⁰ La raza y el grupo étnico se usaron para análisis solamente y no se usaron como base para ninguna acción en esta Evaluación refinada de EJ.

Según se estableció en el Juego de Herramientas, para evaluar si hay presente un impacto “desproporcionadamente alto”, se debe efectuar un análisis para definir una comunidad de preocupación y una comunidad de referencia con la cual compararla. En este caso, las comunidades de preocupación son Kettleman City y Avenal. La EPA de EE.UU. escogió estas dos comunidades debido a su proximidad a la KHF. Por conveniencia, la EPA de EE.UU. se referirá a ambas como la “comunidad de preocupación” o “comunidad” y a cada una individualmente por su nombre. La comunidad de referencia que escogió la EPA de EE.UU. dependía de los datos disponibles para cada indicador, pero generalmente era el condado, la región o el estado circundantes. Para determinar si ha habido también un impacto “adverso”, la EPA de EE.UU. comparó los valores de los indicadores con las referencias establecidas, como las Normas Nacionales de Calidad del Aire Ambiental. Además, para evaluar los impactos adversos potenciales de la KHF, la EPA de EE.UU. evaluó datos específicos de las instalaciones e información de evaluación de riesgos.

Según la metodología del Juego de Herramientas, se resumen las conclusiones de la EPA de EE.UU. para cada una de las cuatro categorías de indicadores en la sección siguiente.

Indicadores Ambientales

La tabla siguiente resume las conclusiones de los indicadores ambientales. Esta Evaluación de EJ no encontró un impacto potencialmente adverso debido a la KHF en ningún caso. No obstante, para tres indicadores (peligro distinto del cáncer por sustancias tóxicas en el aire, partículas materiales y ozono), la Evaluación de EJ descubrió un impacto adverso potencial general debido a actividades no relacionadas con la KHF. Para dos indicadores, el resultado de un impacto adverso potencial general no fue concluyente. Hay cinco indicadores que mostraron un potencial de impacto desproporcionado. No obstante, para cada uno de estos indicadores, la Evaluación de EJ

Conclusiones de los indicadores ambientales

Indicadores ambientales	Potencialmente desproporcionado en general	Potencialmente adverso en general	Potencialmente adverso debido a la KHF	Potencialmente desproporcionado y adverso en general
Densidad de instalaciones reguladas por leyes ambientales	No	No	No disponible	No
Sitios Superfondo	No	No	No disponible	No
RCRA	No	No	No	No
Rellenos sanitarios con desechos sólidos municipales	Sí	No	No	No
Rellenos sanitarios con desechos peligrosos	Sí	No	No	No
TRI	Sí	No	No	No
RSEI	Sí	No	No	No
Sustancias tóxicas en el aire (NATA)	No	No	No	No
NATA para sustancias tóxicas en el aire que no producen cáncer	No	Sí	No	No
NATA para diesel	No concluyente	No concluyente	No	No concluyente
Calidad el aire: materia en forma de partículas	No	Sí	No	No
Calidad del aire: ozono	No	Sí	No	No
Calidad del agua potable	No	No	No	No
Uso de pesticidas	No concluyente	No concluyente	No	No concluyente
Ubicación de establecimientos productores de pesticidas	No	No	No disponible	No
Derrames de productos químicos o desechos peligrosos	Sí	No	No	No
Inspecciones	No*	No disponible	No	No
Infracciones	No*	No disponible	No	No
Acciones formales de cumplimiento	No*	No disponible	No	No
*Para los indicadores de cumplimiento, el análisis compara la KHF con otros sitios para desecho de PCB del país.				

Para los cinco indicadores que mostraron un potencial de impacto desproporcionado pero no un impacto adverso, debido a que el Borrador de la Evaluación de EJ no encontró ningún impacto de salud asociado con estos indicadores, este Resumen de Evaluación de EJ no contiene una descripción de las conclusiones de estos indicadores, pero la Evaluación completa de EJ contiene los detalles. Como es probable que los residentes de la comunidad estén interesados en información más detallada de los indicadores que muestren un potencial de impacto adverso, citamos a continuación un resumen de las conclusiones para cada uno de estos indicadores.

- Tanto Avenal como Kettleman City tienen valores de Índices de Peligro (HI) mayores que 1 para el indicador sobre riesgos distintos del cáncer de sustancias tóxicas en el aire (basados en la Evaluación Nacional de Sustancias Tóxicas en el Aire). Un valor de HI mayor que 1 indica que puede existir un potencial de efectos adversos en la salud, distintos del cáncer, debido a que la concentración supera la cantidad que se ha determinado que no tiene efectos adversos en la salud. No obstante, la distribución de valores de HI para el Valle de San Joaquín indica que los valores más altos de HI están relacionados con las áreas más urbanizadas y con mayor densidad de población. Los valores de HI para Avenal y Kettleman City están entre los más bajos del Valle de San Joaquín, así la EPA de EE.UU. no ha descubierto impactos desproporcionadamente altos para puntos extremos distintos del cáncer de sustancias tóxicas en el aire.
- Aunque el modelo de Evaluación Nacional de Sustancias Tóxicas en el Aire de la EPA de EE.UU. no mostró concentraciones desproporcionadamente altas de diesel para las zonas del censo que comprenden Kettleman City y Avenal, el modelo no puede identificar concentraciones de diesel en los alrededores inmediatos de ninguna fuente específica. Según se documentó en el *Manual de Impactos de la Calidad del Aire y el Uso de Tierras* de la Junta de Recursos de Aire de California,¹¹ es posible que existan áreas locales de alto impacto en una comunidad. Además, la EPA de EE.UU. no ha preparado aún una estimación numérica de riesgo de cáncer debido al diesel. Por estas razones, este análisis no puede concluir si Kettleman City y Avenal experimentan impactos adversos o desproporcionadamente altos debidos a las emisiones diesel generales de la comunidad. No obstante, según la información disponible examinada en esta Evaluación refinada de EJ, las comunidades de Kettleman City y Avenal no parecen experimentar impactos adversos debidos a emisiones de diesel de la propia KHF.
- La EPA de EE.UU. ha designado al Valle de San Joaquín como un área de incumplimiento de PM2.5. Dicha designación indica que el Valle de San Joaquín no cumple actualmente con las Normas Nacionales de Calidad del Aire Ambiental PM2.5 (NAAQS). Aunque el Valle de San Joaquín también es un área de incumplimiento de PM10, los niveles de PM10 no infringen los niveles de NAAQS de 2003 a 2005. De forma correspondiente, el 16 de octubre de 2006, la EPA determinó desde un punto de vista administrativo, según la Ley del Aire Limpio, que el área cumplió con las normas de PM10.¹² Los modelos de impactos de PM2.5 y PM10 de la KHF mostraron que las comunidades de Kettleman City y Avenal no parecen experimentar impactos adversos resultantes de las emisiones crecientes de PM10 y PM2.5 de la KHF. Según los datos disponibles examinados en esta Evaluación refinada de EJ, la EPA de EE.UU. ha descubierto: (1) un potencial de impacto adverso de PM2.5, (2) ningún impacto adverso de PM10 y (3) ningún impacto adverso de emisiones de PM10 y PM2.5 de la KHF. Además, la EPA de EE.UU. no encontró ninguna razón para llegar a la conclusión de que los impactos de PM2.5 en la calidad del aire son desproporcionados comparados con otras partes del Valle de San Joaquín.

¹¹ Disponible en: <http://www.arb.ca.gov/ch/handbook.pdf>

¹² 71 Registro Federal 63642, 30 de octubre de 2006.

- La EPA de EE.UU. ha designado al Valle de San Joaquín como un área de incumplimiento para el ozono. Dicha designación indica que el Valle de San Joaquín no cumple actualmente con las Normas Nacionales de Calidad del Aire Ambiental (NAAQS) para el ozono. Según los datos disponibles examinados en esta Evaluación refinada de EJ, la EPA de EE.UU. ha descubierto un potencial de impacto adverso del ozono. No obstante, los modelos de impactos de la KHF mostraron que las comunidades de Kettleman City y Avenal no parecen experimentar impactos adversos de ozono resultantes de las actividades de la propia KHF. Además, la EPA de EE.UU. no descubrió ninguna razón para concluir que los impactos del ozono en la calidad de aire son desproporcionados. Específicamente, la EPA de EE.UU. evaluó los datos de supervisión del aire y encontró infracciones de las normas de ozono en múltiples partes del Valle de San Joaquín, no sólo en la parte suroeste del Valle donde están ubicadas Kettleman City y Avenal.
- El análisis de los datos del Informe del uso de pesticidas identificó preocupaciones potenciales, pero como la información de exposición real no está disponible para esta comunidad, la EPA de EE.UU. no pudo determinar si esta comunidad ha experimentado efectos desproporcionadamente altos o adversos debido a pesticidas.

Salud de las comunidades

- El Departamento de Servicios Humanos y de Salud de EE.UU. ha designado a Kettleman City y Avenal como áreas con servicios médicos insuficientes y áreas con escasez de profesionales de la salud.¹³ Es posible que los residentes de estas comunidades puedan tener menos acceso a atención médica cuando se comparan con la población general. La falta de acceso a la atención médica significa que estas comunidades son potencialmente más vulnerables a los impactos ambientales. Después de revisar los datos de salud de Kettleman City y Avenal, la EPA de EE.UU. no puede llegar a una conclusión sobre si los impactos en la salud son desproporcionadamente altos o adversos por dos razones: (1) el tamaño pequeño de estas comunidades dificulta la detección de aumentos o disminuciones estadísticamente significativos de los índices de enfermedades y (2) para muchas fuentes de datos, sólo se dispone de datos a nivel de condado, y los índices de Kettleman City y Avenal podrían ser mayores o menores que el índice del condado.

Económicos y sociales

- El análisis de los indicadores económicos y sociales muestran que Kettleman City y Avenal son comunidades de bajos ingresos y de minorías. Muchos de los residentes de las comunidades hablan español y tienen una educación secundaria.

Conclusión

Como fue establecido anteriormente, consistente con el Equipo de Herramientas de Justicia Ambiental de la EPA de los EE.UU., una situación puede causar una preocupación de EJ cuando la acción ha tenido o podría tener un impacto “desproporcionadamente alto” y “adverso” sobre una comunidad. En este Borrador de la Evaluación de EJ, la EPA de EE.UU. evaluó el potencial de impactos desproporcionadamente altos en la comunidad de preocupación comparándola con una comunidad de referencia. En lo que se refiere a la adversidad, la EPA de EE.UU. evaluó tanto el impacto adverso potencial general de la comunidad de preocupación proveniente de varias fuentes, y el impacto adverso potencial en la comunidad de preocupación debido a la KHF. Para cada indicador relacionado con las actividades de la KHF, la EPA de EE.UU. analizó la información de riesgo y los modelos para evaluar los efectos adversos potenciales y no encontró ningún caso en el que la KHF causara un impacto adverso potencial en la comunidad. Así pues, según los indicadores analizados en este Borrador de la Evaluación de EJ, la EPA de EE.UU. no encontró

¹³ Se puede encontrar más información sobre estas designaciones en: <http://bhpr.hrsa.gov/shortage/>

ninguna evidencia de que las comunidades de Kettleman City y Avenal experimenten impactos adversos de la KHF.

No obstante, en el caso de la comunidad más amplia (es decir, áreas dentro de la comunidad de preocupación fuera de la KHF), no se dispone de información de riesgo ni modelos para otras actividades en el área local. Por lo tanto, la EPA de EE.UU. no puede determinar si las comunidades de Kettleman City y Avenal sufren o no de impactos de justicia ambiental debidos a actividades no relacionadas de la KHF. Más específicamente, la EPA de EE.UU. no llega a una conclusión sobre si los impactos del diesel y los pesticidas representan un impacto desproporcionadamente alto y adverso para las comunidades de Kettleman City y Avenal.

Basándose en el análisis de indicadores sociales, la EPA de EE.UU. ha descubierto que en la comunidad de preocupación, muchos de sus residentes hablan español y tienen estudios de escuela secundaria. La EPA de EE.UU. ha considerado esto al planificar actividades de participación pública, y la sección siguiente describe las actividades de participación pública propuestas.

¿Qué está haciendo la EPA en el proceso de concesión del permiso relacionado con la Evaluación de EJ?

Según se mencionó antes, la EPA de EE.UU. no concluyó que las comunidades de Kettleman City o Avenal reciban impactos adversos debido a las actividades de la KHF. No obstante, la EPA de EE.UU. tuvo en cuenta la información recopilada durante la Evaluación de EJ al revisar la solicitud de permiso de la KHF. Específicamente, la EPA de EE.UU. usó su análisis preliminar de los indicadores de evaluación para ayudar a identificar y resaltar las áreas de preocupación durante el proceso de revisión de la solicitud de permiso. Al hacer esto, la EPA de EE.UU., de acuerdo con su autoridad según la TSCA, propone las acciones siguientes: 1) incluir condiciones del permiso propuesto en el borrador de permiso que aumenten las salvaguardias de salud pública y ambiental, 2) explorar formas de asegurar mejor su cumplimiento, y 3) mejorar los procesos de participación pública relacionados con la emisión del permiso para aumentar la participación de la comunidad.

La salud humana y el medio ambiente

A continuación, citamos algunos ejemplos de condiciones de permiso propuestas que responden a preocupaciones de la comunidad planteadas en la Evaluación de EJ:

- 1) La condición de “Preparación, prevención y respuesta de emergencia” especifica las medidas necesarias para proporcionar un modelo completo de preparación, prevención y respuesta de emergencia. Las medidas incluyen la movilización de unidades de respuesta de emergencia en el sitio y fuera del sitio. La condición requiere también la comunicación de derrames y accidentes a varios niveles de autoridades.
- 2) La condición de “Evaluación de riesgo del aire” requiere un proceso de evaluación de riesgo en el aire debido a PCB que podría incluir un muestreo para localizar desprendimientos de PCB tanto en forma de gas como en el polvo arrastrado por el viento. Esta condición determinará si se han desprendido PCB en el aire de la instalación.

Vea el borrador completo del permiso para obtener una lista completa de las condiciones. Observe que estas condiciones sólo entrarán en vigor después de la entrega de un permiso final que las incluya, y esta Evaluación de EJ no determina de antemano de ninguna manera la decisión del permiso final que tome la EPA de EE.UU. sobre el permiso propuesto después de revisar todos los comentarios enviados en el permiso.

Supervisión de cumplimiento

Durante los últimos cinco años, la Junta de Control Regional de Calidad del Agua de California y el Departamento de California de Control de Sustancias Tóxicas han inspeccionado la KHF aproximadamente dos veces por año, y probablemente seguirán inspeccionándola con la misma frecuencia. Según el permiso propuesto, la EPA de EE.UU. recibirá los informes enviados al estado de California según el permiso estatal de la RCRA pertinente a actividades relacionadas con desechos de PCB. La EPA de EE.UU. tendrá mayor información para revisar el cumplimiento de la instalación con los requisitos de la TSCA. Con esta información adicional, la EPA de EE.UU. trata de aumentar su supervisión del cumplimiento de la instalación con los requisitos de la TSCA.

Además, la KHF seguirá siendo una prioridad en la planificación de inspecciones de la EPA. Estas inspecciones normalmente consisten en una revisión de los informes diarios de mantenimiento, listas de entrada y salida, registros de supervisión e informes de excepciones, así como una inspección de las unidades para almacenamiento de PCB y desecho de rellenos sanitarios. Además, la EPA de EE.UU. trata de incluir copias de los informes de inspección final en el depósito de información pública en la medida que los permitan las leyes y la prácticas de la agencia, pertinentes a la confidencialidad de la información contenida en esos informes.

Participación pública

La EPA de EE.UU. tomará muchas medidas para solicitar una participación significativa de los residentes de las comunidades a fin de que hagan comentarios sobre la renovación del Borrador del Permiso de TSCA y del Borrador de la Evaluación asociada de EJ. A continuación, se citan ejemplos de pasos de participación pública que responden a preocupaciones específicas de la comunidad identificadas durante el proceso de Evaluación de EJ. Estas acciones van más allá de los esfuerzos de participación pública típicos en situaciones similares.

- 1) La EPA de EE.UU. establecerá un depósito de información en la Biblioteca del condado de Kings en Kettleman City. El depósito de información incluirá los documentos (es decir, registro administrativo) que la EPA de EE.UU. tuvo en cuenta para preparar el Borrador del Permiso. La finalidad del depósito de información es poner la información a disposición inmediata de las personas que busquen conocer la razón de la propuesta de la EPA de EE.UU. para emitir el Borrador del Permiso. La EPA de EE.UU. seleccionó un depósito de información que tiene un lugar y horario de operación convenientes para la comunidad. La EPA de EE.UU. trata de actualizar ocasionalmente el depósito con informes de interés para el público sobre el manejo, almacenamiento, desecho y supervisión de desechos de PCB en la instalación.
- 2) La EPA de EE.UU. tomará una decisión sobre el Borrador del Permiso después de que el público haya tenido tiempo suficiente para revisar la acción propuesta y enviar comentarios, y después de que la EPA de EE.UU. haya considerado debidamente esos comentarios. El público tendrá al menos 60 días para revisar y enviar comentarios por escrito. El público también puede hacer comentarios verbales durante la audiencia pública. Los miembros del público pueden solicitar prolongaciones a este período de comentarios.
- 3) Durante el período de comentarios públicos, la EPA de EE.UU. llevará a cabo dos reuniones públicas y una audiencia pública. Durante las reuniones públicas, la EPA de EE.UU. explicará y dialogará con el público el Borrador del Permiso. Durante la audiencia pública, la EPA de EE.UU. aceptará formalmente comentarios en inglés o en español sobre el Borrador del Permiso. La EPA de EE.UU. considerará los comentarios escritos y verbales antes de tomar una decisión sobre el Borrador del Permiso.

- 4) El registro administrativo del Borrador de Permiso que la EPA de EE.UU. pondrá a disposición del público para su revisión contendrá todos los documentos en los que se ha basado para tomar la decisión del Permiso Final en la KHF. La comunidad solicitó específicamente que ciertos documentos fueran puestos a disposición del público, como la política de la EPA de EE.UU. sobre el cumplimiento de los PCB y el acuerdo de 2005 que firmó la instalación, para supervisar las infracciones según la TSCA. Estos documentos se han incluido en el registro administrativo y se han puesto en el depósito de información.
- 5) La EPA de EE.UU. traducirá al español los materiales claves de las reuniones públicas y los anuncios de las reuniones. Además, la EPA de EE.UU. proporcionará interpretación simultánea de inglés a español en reuniones y audiencias públicas, y escribirá los materiales públicos en un lenguaje no técnico.

Comentarios del público sobre la Evaluación de EJ

El público puede comentar sobre el Borrador del Permiso o el Borrador de la Evaluación de EJ desde el 20 de febrero de 2007, hasta el 23 de abril 2007. Durante este período de comentarios públicos, la EPA tendrá talleres públicos en Kettleman City el 12 de marzo y el 27 de marzo para tener discusiones con el público acerca del Borrador de la Evaluación de EJ y el Borrador del Permiso. Inmediatamente después del segundo taller público, la EPA tendrá una audiencia pública formal para recopilar comentarios verbales del público, en español o en inglés, sobre el Borrador del Permiso y el Borrador de la Evaluación de EJ. El público también puede enviar comentarios por escrito a Debbie Lowe (vea la información de contacto abajo).

Después de haber concluido el período de comentarios, la EPA revisará los comentarios sobre el Borrador de la Evaluación de EJ, efectuará los cambios según sea apropiado y finalizará la Evaluación de EJ. La EPA revisará después la Evaluación Final de EJ y los comentarios sobre el Borrador del Permiso, preparará un resumen de respuestas y tomará una decisión sobre el Permiso Final. La decisión será a) emitir el Borrador del Permiso como un Permiso Final, b) revisar el Borrador del Permiso y emitirlo como un Permiso Final, o c) rechazar la solicitud de permiso de Chemical Waste Management (CWM).

En caso de dudas o comentarios sobre el Borrador de la Evaluación de EJ, comuníquese con:

En español: Fabiola Estrada (415) 972-3493

Debbie Lowe

Environmental Justice Program

US EPA (CED-1)

75 Hawthorne St.

San Francisco, CA 94105

Tel: 415-947-4155 o 1-800-321-3075

Fax: 415-947-8026

KettlemanComments@epa.gov

Línea de Asistencia Nacional de Justicia Ambiental: 1-800-962-6215